

刊頭語

發生於 2014 年 7 月 31 日晚間的高雄氣爆公安意外事件，除不幸造成人員傷亡外，更對當地人高雄市民造成巨大的陰影。我本身也居住在氣爆點附近，親眼目睹了氣爆後的熊熊火光、被巨大氣爆震到裂開的道路，被震歪傾倒的汽車，以及空氣中四溢的丙烯氣味。災後，官方和民間迅速展開復建工作，這些重建工作同時是物質的，也是心靈層面的。首篇李淑君的論文，從作者對於受災區前鎮區竹東里里民，如何從災難後展現他們的生命力，透過公共彩繪達成集體療癒的目的。作者一開始檢視了高雄成為石化重鎮的歷史結構過程，讓讀者比較清楚氣爆背後的結構性因素。其次，本文重點還是放在氣爆後成立的「生之河流 Color River in 高雄」團隊，團隊成員包含罹難者家屬、高雄氣爆自救會成員、里民及在地藝術家，共約五十人組成。作者認為：以藝術來集體療癒的討論涉及哈伯瑪斯的公共性討論——亦即討論居民參與公共事務的過程與強度、及漢娜·鄂蘭提出的「交互主體」（inter-subjectivity）——亦即在事件中誰是主體的討論。作者由這個個案中，探討社區主體介入公共藝術過程後，如何達成集體療癒與社區連結的實際過程。

其次，大樹在地文史專家莊世杰在田野蒐集了八張清代的大庄地區古書契及尾契，文件年代從清嘉慶元年（1796）到光緒 18 年（1892），內容涵蓋土地買賣、移轉、知見人（見證人）、價格及買賣原因等重要史料。作者分別從這些古書契中再現的地名（特別是「大庄社」這個地名）、族群互動軌跡（鳳山八社的遷移）語言（如古書契中的「上手」二字）、與相關宮廟共同出現的人名（如〈鳳安宮碑記〉中出現的黃拉獅）等爬梳文本，文末兼及探討大庄其他重要社會經濟及民俗調查等面向，附錄中作者也提供這些一手史料的內容及詮釋，體現古書契如何成為讀者了解當地過去社會生活的重要參考文本與價值。

若干重要文資點的發掘一直是本刊物專注的焦點之一，目前在地不少文史保存團體也協力加入這個團隊工作並卓然有成。第三篇日治時期半屏山地下配水池的文獻及現場實察的文資發掘成果即是一例。作者廖德宗及郭吉清根據日治時期軍方的史料、海軍水道交接清冊及水道技師石井多三的文字稿呈現：日本時期因為軍事需求，海軍建立了不少地下水道，範圍除了大樹、仁武、左營主幹線外，也送水至漯底山及岡山海軍航空隊。其中又特別為第六海軍燃料廠建立獨立的工業水道，想要達成工業及戰備儲水的雙重功能。2015 年高雄煉油廠正式停工後，在地文史團體得以在 2017 年底正式進入煉油廠內部進行勘查，之後並撰寫出正式

調查書面資料。作者後續期許更多的專家學者投入這個剛開始起步的水道調查研究。

第四篇研究論文則是從語言景觀（Linguistic landscape）的角度探討高雄勞工公園夜市商家看板的實地語言調查。過去對於夜市的調查多著重在飲食文化的面相，較少從社會語言的角度來觀察夜市。作者在結論中明確指出：一、部分商家會使用外來語來代替中文；二、販賣異國商品所使用的外來語比例會高於販賣本地食物商家；三、商品的字體大小會大於商家的名稱；四、商家會使用注音符號或同音字表達臺語；五、看板上不只呈現商家名稱，也會夾雜廣告詞。文末，作者也提出未來可以繼續延伸到高雄市其他地區的語言景觀研究，同時，也可以繼續探討這些語言的使用是否有變遷或地區差異的現象。

文獻編譯專欄選錄何聰明〈一九三〇臺灣產業總說〉，原文取材自刊登於昭和6年（1931）的《日本地理風俗大系》第十五卷臺灣篇〈產業概說〉，撰稿者分別是學者和官方工程師：三尾良次郎及高橋春吉。何聰明在翻譯上採取摘要節譯方式，讓讀者一窺當時兩位專家觀察下的臺灣產業種類、特性與條件，內容涵蓋農業、漁業、林業、礦業等，對於讀者了解當時日治後期臺灣產業的發展方向與重點助益甚大，同時，讀者在閱讀之餘，也可了解殖民者如何以全貌性的觀點來擘畫臺灣這塊殖民地。另外，田野現場杜正宇高雄二二八事件的遺址基礎調查，地點涵蓋高雄要塞司令部、高雄火車站、高雄市立歷史博物館、臺灣基督教長老教會岡山教會、高雄煉油廠辦公室、左營舊城派出所、鹽埕埔壽星戲院、高雄中學、七賢路的台電公司高雄辦事處等，這些被銘刻的地景是活生生的政治史及轉型正義教材。

此次為配合左營見城計畫主題，文化光影以左營舊城為空間主題，收錄三篇高雄小故事文章，其中有描寫地景，也有描寫人物（葉石濤）；語言使用上有華語，也有使用漢羅書寫，分享給讀者。

主編

劉正元

2020年4月27日